

Compostable or Recyclable Food Containers Required by July 1, 2011

Contenedores Compostable o Reciclables de Alimento Requeridos del primero de julio de 2011

可堆肥或回收食物容器自7月1日起開始執行

YES

SI

適用



Paper (including wax-covered paper), cardboard, aluminum, glass, and plastic containers marked ♻️ through ♻️, ♻️ (clear polystyrene), or ♻️.

Papel (Incluyendo papel cubierto en cera), carton, aluminio, vidrio y contenedores de plastic marcados ♻️ a ♻️, ♻️ (polisterio claro), o ♻️.

紙類 (包括蠟封紙、紙板)、鋁箔、玻璃和塑料容器註有 ♻️ 至 ♻️、♻️ (透明塑料容器) 或 ♻️。

NO

NO

禁止



Polystyrene foam containers of all shapes including plates, cups, bowls, trays, and hinged and lidded containers.

Recipientes de espuma de poliestireno de todas las formas incluyendo platos, vasos, platos ondos, bandejas y recipientes con tapa.

各式聚苯乙烯泡沫塑料的容器。包括盤子、杯子、碗、托盤和開合及有蓋的容器。

fold

¿QUÉ SE REQUIERE?

Empesando el Primero de Julio de 2011, restaurantes y todos los otros proveedores de venta de alimentos al por menor debe utilizar sólo papel, cartón, aluminio o reciclables vasos de plástico, platos, plastos ondos y bandejas.

Este requisito se aplica a:

- Comida consumida en el negocio, restos de empaquetado, ordenes para llevar
- Comida ofrecida por cualquier negocio en la Ciudad de Hayward que puede ser consumido sin necesidad de preparación (ejemplo: pollo cocido, sándwiches o sushi)

Envases reciclables de plástico marcados ♻️ a ♻️, ♻️ (poliesterio claro), o ♻️ son aceptables.

No sujetos a la prohibición:

- Recipientes de espuma de poliestireno para la carne cruda, pescado, aves y huevos
- Los alimentos envasados fuera de la Ciudad de Hayward y luego vendido dentro de la Ciudad
- Popotes de un solo uso, popotes para mesclar el café, utensilios, y las tapas de café caliente

¿QUIEN TIENE QUE CUMPLIR?

Todos los comercios al por menor en la Ciudad de Hayward que proporcionan los alimentos preparados o bebidas para el público, incluyendo:

- Restaurantes, tiendas de delicatessen, supermercados, vendedores al por menor de alimentos, cafeterías, puntos de venta, tiendas, restaurantes camiones o vehículos, servicios de restauración, los mercados de agricultores, o otros proveedores
- Promotores de eventos especiales que requieren un permiso de, o contrato con la Ciudad

CONTENEDORES ACEPTABLE ESTÁN DISPONIBLES EN:

Costco, Lucky's, Safeway, Smart & Final, Target y otros. Por favor de visitar la pagina de web de la Ciudad para obtener información adicional <http://www.hayward-ca.gov/FoamBan>

MANERAS DE REDUCIR COSTOS:

- Reutilizables en lugar de utilizar utensilios desechables de servicio de alimentos para los clientes que comen dentro del restaurante
- Animar a los clientes a llevar sus envases reutilizables propios para comida para llevar, ofreciendo un descuento a los que cumplen

PARA PREGUNTAS SOBRE LA PROHIBICION:

Administradora de la Ciudad de Hayward de Residuos Sólidos, Vera Dahle-Lacaze
Correspondencia electrónica: vera.dahle-lacaze@hayward-ca.gov
510-583-4725

PARA EMPESAR SERVICIOS PARA RECICLAR:

Coordinadora de Residuos Rebecca Parnes
Correspondencia electrónica: RParnes@wm.com
(510) 613-2104

Para obtener más información, visite el sitio web de la Ciudad en: <http://www.hayward-ca.gov/BizRecycling>

fold

法令的規定是什麼?

自2011年7月1日起，餐廳及所有食品零售業必須使用紙類、紙板、鋁箔或可回收的塑料盤子、杯子、碗和托盤。

此規定適用於:

- 堂食打包或外賣
- 在海沃市所出售的食物，可即食並無須再處理 (例如烤雞、三明治及壽司)

可回收塑料容器註有 ♻️ 至 ♻️、♻️ (透明塑料容器)或 ♻️，是准許使用的。

不受此規定限制:

- 用聚苯乙烯泡沫塑料容器包裝的生肉、魚、雞及蛋類
- 在本市外已包裝好的食品
- 一次性使用的吸管、咖啡攪拌棒、餐具以及杯蓋

誰需要遵守?

所有在本市提供食物或飲料的零售業包括:

- 餐廳、熟食店、超市、零售食品供應商、食堂、銷售商店、配餐車、餐飲服務商、農夫市場、戶外攤販及其他食品零售商
- 特別活動發起商在本市持有活動許可證

合適的容器可在以下的商店找到:

Costco, Lucky's, Safeway, Smart & Final, Target 或其他商店。請至本市網址查詢更多的供應商及其他資料。
<http://www.hayward-ca.gov/FoamBan>

降低成本的方法:

- 提供堂食客人可重複使用的餐具
- 提供折扣給自備容器的外賣客人例如旅行杯

若對此項法令有問題請致電:

海沃市固體廢料管理經理 Vera Dahle-Lacaze
vera.dahle-lacaze@hayward-ca.gov
(510) 583-4725

開始回收服務請致電:

廢料管理回收專員 Rebecca Parnes
RParnes@wm.com
(510) 613-2104

請至本市網址查詢更多的資料:
<http://www.hayward-ca.gov/BizRecycling>



WHAT IS REQUIRED?

Beginning July, 1, 2011, restaurants and all other vendors selling food at retail must use only paper, cardboard, aluminum or recyclable plastic cups, plates, bowls, or trays.

This requirement applies to:

- Foods eaten at a business, packaged leftovers, or ordered "to go"
- Foods offered by a Hayward business that can be eaten without further preparation (e.g. cooked chicken, sandwiches or sushi)
- Recyclable plastic containers marked ♻ through ♻, ♻ (clear polystyrene), or ♻ are acceptable.

Not subject to the ban:

- Polystyrene foam containers for raw meat, fish, poultry, or eggs
- Foods packaged outside of Hayward and later sold within the City
- Single-use straws, coffee stirrs, utensils, and hot cup lids

WHO NEEDS TO COMPLY?

All retail businesses in Hayward that provide prepared foods or beverages for the public, including:

- Restaurants, delicatessens, supermarkets, retail food vendors, cafeterias, sales outlets, shops, catering trucks or vehicles, caterers, farmers' markets, sidewalk or other vendors
- Special events promoters who require a permit from, or contract with, the City

NOTICE
ANUNCIO
通知

Polystyrene Foam Food Containers Banned as of July 1, 2011
Los contenedores de espuma de poliestireno alimentos prohibidos a partir del 01 de julio 2011
自2011年7月1日起聚苯乙烯泡沫塑料食物容器禁止使用





Polystyrene Foam Food Containers Banned in Hayward as of July 1, 2011

Los contenedores de espuma de Poliestireno son prohibidos en la Ciudad de Hayward a partir del 01 de julio 2011

自2011年7月1日起聚苯乙烯泡沫塑料食物容器在海沃市禁止使用

ACCEPTABLE CONTAINERS ARE AVAILABLE AT:

Costco, Lucky's, Safeway, Smart & Final, Target and others. Please visit the City's website for additional distributors or other information <http://www.hayward-ca.gov/FoamBan>

WAYS TO REDUCE COSTS:

- Use reusable instead of disposable food service ware for customers eating in
- Encourage customers to bring their own reusable containers for takeout (e.g. travel mugs), by offering a discount

FOR QUESTIONS ABOUT THE BAN CONTACT:

City of Hayward Solid Waste Manager Vera Dahle-Lacaze
E-mail: vera.dahle-lacaze@hayward-ca.gov
(510) 583-4725

TO START RECYCLING SERVICE CONTACT:

Waste Management Recycling Coordinator Rebecca Parnes
E-mail: RParnes@wm.com
(510) 613-2104
For more information, visit the City's website at: <http://www.hayward-ca.gov/BizRecycling>

Dear Hayward Business Owner:

The Hayward City Council recently adopted regulations banning polystyrene foam food containers. Beginning July 1, 2011, all food providers in Hayward must use paper, aluminum or recyclable plastic food containers. Hayward has joined Alameda, Emeryville, Fremont, Oakland and Richmond, among others, in requiring recyclable or compostable food containers. Polystyrene foam causes significant litter problems, is not recyclable and may harm marine wildlife. Please deplete your inventory of polystyrene foam containers by the end of June and switch to acceptable alternatives. More information inside.

Estimado Propietario de Negocio Hayward:

El Ayuntamiento de Hayward ha adoptado recientemente las regulaciones prohibiendo los envases de alimentos de espuma de poliestireno. A partir del 01 de julio 2011, todos los proveedores de alimentos en Hayward deben utilizar papel de aluminio o reciclables contenedores de plástico. La Ciudad de Hayward se ha unido con las Ciudades de Alameda, Emeryville, Fremont, Oakland y Richmond, entre otros, en requerir envases de alimentos reciclable o compostable. Espuma de poliestireno causa problemas de basura significativa, no es reciclable y puede dañar la fauna marina. Por favor, agoten el inventario de contenedores de espuma de poliestireno para finales de junio y cambiar a alternativas aceptables. Mas información por dentro.

親愛的海沃市業主:

市議會最近通過一項法令, 禁止使用聚苯乙烯泡沫塑料食物容器。自2011年7月1日起, 所有海沃市食品供應商必須使用紙類、鋁箔或可回收的塑料食物容器。海沃市加入阿拉米達市、埃默里維爾市、菲利蒙市、奧克蘭市、里奇蒙市及其他城市限定使用可堆肥或回收的食物容器。由於聚苯乙烯泡沫塑料不能回收, 而造成嚴重的垃圾問題並影響海洋生物。敬請在6月底前消耗所有含聚苯乙烯泡沫塑料的容器, 並開始使用適用的容器。內頁有更多詳情。